

8823.

1375 juli 21.

Vappa.

Johan i Häpplinge uppläter till riddaren Sten Bengtsson, Sveriges marsk, 5 öresland jord i Häpplinge (i Tortuna socken) som betalning för uteblivet deltagande i fem kungliga fälttåg ("kuningz uthresor") och för ett dombrott om 40 mark till kungens ensak.

Utfärdaren beseglar tillsammans med herr Ragvald i Torstuna, kanik i Uppsala, och Simon Djäken.

Avskrift – under rubrik "Vplätelse breff på 5 öresslandh iordh j Hepplinge som Jon i Hepplinge hafte<sup>a</sup> gjäldguldit her Sten Benthsson<sup>b</sup> för fäm konungz uthresor för honom etc." – i Lars Eriksson Sparres kopiebok B 15 (förr J 6), fol. 192v, Sv. Riksarkivet.

Om rättsgrunden se B. Fritz i Arkivetenskapliga studier 6 (1987), s. 101.

Jfr brev 1382 30/1 och 1385 5/2 (B 15, fol. 193r–v).

Alla the män som thetta breff höra eller see helsar iak Jowan i Hepplinge kärlika medh Gudhj. Kännes iak oppenbarlika för allom mannom medh mino thesso breffwe att iak haffuer sålt, oplåtit ok gjäldguldit ärlikom manne herra Stene Benthsson<sup>c</sup> riddare ok Swergess marskalke fäm öressland iordh i Hepplinge medh huss, åker, äng, skogom oc fiskewatnom j wåto ok törro<sup>d</sup> när by<sup>d</sup> ok fiarren ängo vndhan takno, hwadh som thet hälst kan wara som ther till legat haffuär af äldher till, före fäm kunungz uthresor som iak haffuer hemma bliffuit af oloffwandess ok före ett dombrut som war xl marker konungz ensak. Thetta förnämmdha godz affhander iak mik ok minom arffwom ok tillägnar iak thet them förnämmdha herra Stene ok hans arffuum till ewärdelika ägo at sällia, bytha ok nýtha ok wändha effter sinom egnom willia, hwart som honom lýster eller behagar. Till huilket<sup>e</sup> breffs wittnisbyrdh ok mera stadfästelse så hänger iak mit jnsigle före thetta breff ok bedhess iak hedherlyka manna herra Ragwaldz aff Thörstunum canikz j Vpsalom ock Sýmons Dýäkness jnsigle at hängiä före thetta breff medh mino egno, att thet mågj thess stadugare ok fastare att bliffua. Scriptum in Hwappa anno Domini M ccc lxx v, in profesto beatæ Mariæ Magdalenæ.

Sigillavritningar: nr 1 (oxhuvud i sköld): + S' Iohannis · Svneson; nr 2 (fyrstyckad sköld under hjälm med åtta fänikor; se SMV I, s. 105 samt bevarat ex. vid brev 1371 26/9, DS X, nr 92): S' Ravgvaldi · Petri · pres[biteri]<sup>f</sup>; nr 3 (schackrutad sköld): + S' Simonis · Diaconi ·

<sup>a</sup> Bokstaven t otydlig p.g.a. sammanskrivning med föregående f ms. <sup>b,c</sup> Så för väntat Benthsson ms. <sup>d-d</sup> Hopskrivet ms. <sup>e</sup> Skrivet huilkz ms. <sup>f</sup> Ordet felaktigt förkortat psl ms.